

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 26 (1979)
Heft: 4

Vorwort: Zivilschutz und Rotes Kreuz = Protection civile et Croix-Rouge
Autor: Haug, Hans

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

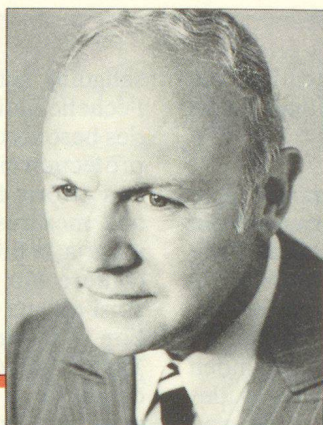
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Zivilschutz und Rotes Kreuz

Das Schweizerische Rote Kreuz (SRK) gehört zu den Mitbegründern des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz und zu jenen Organisationen, die in den Jahren zwischen 1955 und 1964 vehement für den Aufbau eines schweizerischen Zivilschutzes auf verfassungsmässiger und gesetzlicher Grundlage eingetreten sind. Das SRK sah in der Gesetzgebung und den auf ihr beruhenden Massnahmen betreffend «den zivilen Schutz der Personen und Güter gegen die Auswirkungen von kriegerischen Ereignissen» (BV Art. 22bis) eine *humanitäre Aufgabe* ersten Ranges und gleichzeitig ein unentbehrliches Stück moderner *Gesamtverteidigung*.

Nach der Annahme des Zivilschutzartikels der Bundesverfassung in der Volksabstimmung vom 24. Mai 1959 und der Verabschiedung des Bundesgesetzes über den Zivilschutz in den eidgenössischen Räten am 23. März 1963 nahm das SRK eine Bestimmung in seine Statuten auf, wonach es inskünftig nicht nur mit den Formationen des Rotkreuzdienstes den Armeesaniättsdienst unterstützen, sondern auch mitwirken werde bei der Ausbildung und Bereithaltung von *Personal* für die Sanität des Zivilschutzes und für die Zivilspitäler. Ferner sollte der *Blutspendedienst* neben den Bedürfnissen der Armee auch jene der Zivilbevölkerung im Katastrophen- und Kriegsfall berücksichtigen.

Mit der Statutenrevision von 1977 hat sich das SRK verpflichtet, den *koordinierten Sanitätsdienst*, dessen Partner das öffentliche Gesundheitswesen, der Armeesaniättsdienst und der Zivilschutz sind, zu unterstützen, und zwar durch Werbung, Ausbildung und Bereithaltung von beruflichem und nichtberuflichem Personal. Im Leitbild für den Blutspendedienst, das ebenfalls 1977 gutgeheissen wurde, ist festgelegt, dass der Blutspendedienst eine ständige und autarke Versorgung der Sanitätsdienste unseres Landes mit Blut und Blutpräparaten in allen strategischen Fällen sicherzustellen habe.

Die Zusammenarbeit zwischen dem Bundesamt für Zivilschutz und dem SRK ist durch *Vereinbarungen* geregelt die sich auf die Ausbildung von Personal (Instruktionspersonal, Kurse «Krankenpflege zu Hause», Rotkreuzspitalhelferinnen) und auf das Blutspendewesen beziehen. Gestützt darauf führt das SRK Kurse in grosser Zahl im Interesse und mit finanzieller Unterstützung des Zivilschutzes durch. Die vom SRK geäuftete und unterhaltene Landes-

Protection civile et Croix-Rouge

La Croix-Rouge suisse (CRS) figure au nombre des cofondateurs de l'Union suisse pour la protection des civils et des organisations qui, entre 1955 et 1964, ont défendu avec véhémence la cause de la protection civile et son développement sur des bases constitutionnelle et légale. La Croix-Rouge suisse considéra que la législation et l'application des mesures en découlant concernant «la protection civile des personnes et des biens contre les conséquences de faits de guerre» (CF art. 22bis) représentaient une *tâche humanitaire* de premier rang, en même temps qu'une partie indispensable de la *défense générale* moderne.

Après que l'article sur la protection civile de la Constitution fédérale eut été accepté par votation populaire du 24 mai 1959 et après que les Chambres fédérales eurent approuvé la loi fédérale sur la protection civile du 23 mars 1963, la Croix-Rouge suisse intégra dans ses statuts une disposition selon laquelle elle ne se bornera plus, à l'avenir, à soutenir le service sanitaire de l'armée par la mise à disposition des formations du Service de la Croix-Rouge, mais qu'elle collaborerait également à l'instruction et à la tenue à disposition de *personnel* pour le service sanitaire de la protection civile et les hôpitaux civils. De plus, le *Service de transfusion de sang* devrait tenir compte, à côté des besoins de l'armée, de ceux de la population civile en cas de catastrophe et de guerre.

Par la révision de ses statuts, en 1977, la Croix-Rouge suisse s'est engagée à soutenir le *Service sanitaire coordonné*, dont les partenaires sont les services de l'hygiène publique, le service sanitaire de l'armée et le service sanitaire de la protection civile, en recrutant, instruisant et tenant à disposition du personnel professionnel et non professionnel. Dans les Lignes directrices pour le Service de transfusion de sang, qui ont également été approuvées en 1977, il est précisé que le Service de transfusion de sang doit assurer l'approvisionnement permanent et autarcique des services sanitaires de notre pays en sang humain et en produits sanguins dans tous les cas stratégiques.

La collaboration entre l'Office fédéral de la protection civile et la Croix-Rouge suisse est réglée par des *conventions* concernant l'instruction de personnel (personnel instructeur, cours «Soigner chez soi», auxiliaires-hospitalières Croix-Rouge) et le Service de transfusion de sang. Sur la base de ces accords, la Croix-Rouge suisse organise de nombreux cours dans l'intérêt de la protection civile et avec l'aide financière de celle-ci. La réserve de produits

reserve an stabilen Blutpräparaten wird zunehmend auf die Bedürfnisse des koordinierten Sanitätsdienstes und damit auch des Zivilschutzes ausgerichtet.

Die Bemühungen des Roten Kreuzes erstrecken sich nicht nur auf sanitätsdienstliche Massnahmen, sondern auch auf den *völkerrechtlichen Schutz* von Zivilpersonen und Zivilbevölkerungen wie auch von Organisationen und Einrichtungen des Zivilschutzes. Grundlegend ist das Genfer Abkommen von 1949 zum Schutz von Zivilpersonen in Kriegszeiten, an das gegenwärtig 147 Staaten gebunden sind. Eine bedeutsame, ja kühne Weiterentwicklung des Genfer Abkommens bringen die Zusatzprotokolle von 1977, die Dämme gegen die totale Kriegführung aufrichten und für den Zivilschutz einen Status der Immunität mit einem internationalen Schutzzeichen schaffen. Es ist zu hoffen, dass die unter den Auspizien des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz und des Bundesrates ausgearbeiteten und angenommenen Protokolle in naher Zukunft auch von der Schweiz ratifiziert werden.

sanguins stables que la Croix-Rouge suisse entretient à l'échelle nationale tient compte dans une mesure croissante des besoins du Service sanitaire coordonné, soit par là de la protection civile.

Les efforts fournis par la Croix-Rouge ne se limitent pas aux mesures de caractère sanitaire; ils s'étendent également à la protection que le *droit international humanitaire* confère aux personnes civiles et aux populations civiles, ainsi qu'aux organismes de protection civile. Cette protection se fonde notamment sur la Convention de Genève de 1949 relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre, à laquelle 147 Etats sont actuellement liés. Une extension importante, voire hardie de la Convention de Genève sont les Protocoles additionnels de 1977 qui érigent des digues contre la guerre totale et qui créent pour la protection civile un statut d'immunité signalé par un emblème international de protection. Il faut espérer que ces Protocoles, élaborés et acceptés sous les auspices du Comité international de la Croix-Rouge et du Conseil fédéral seront prochainement ratifiés par la Suisse.

Prof. Dr. Hans Haug

Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes

Professeur Hans Haug, président de la Croix-Rouge suisse

SRK in Kürze

Name: Schweizerisches Rotes Kreuz (SRK)

Adresse: Taubenstrasse 8, 3001 Bern

Telefon: 031 22 14 74

Form: Private Körperschaft (Verein)

Gründung: 1866

Zentralorganisation: Delegiertenversammlung (oberste Instanz), Direktionsrat (etwa 45 Mitglieder), Zentralkomitee (9 Mitglieder), Kontrollstelle;

Zentralsekretariat und Zentrallaboratorium des Blutspendedienstes in Bern, Kaderschule für die Krankenpflege in Zürich und Lausanne.

Präsident: Prof. Dr. iur. Hans Haug

Zentralsekretär: Dr. phil. Hans Schindler

Regionalorganisation: 75 Sektionen (etwa 60 000 Mitglieder und 30 000 freiwillige Helfer)

Hilfsorganisationen: Samariterbund, Rettungsflugwacht, Lebensrettungsgesellschaft, Militär-sanitätsverein, Interverband für Rettungswesen, Vereinigung schweizerischer Krankenhäuser (VESKA)

Stellung: Vom Bund (Bundesbeschluss) anerkannte nationale Rotkreuzgesellschaft, Mitglied des Internationalen Roten Kreuzes (IRK) und der Liga der Rotkreuzgesellschaften (Dachorganisation); Partner des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz (IKRK)

Aufgaben: Blutspendedienst, Regelung und Überwachung der Ausbildung in den Pflege-, medizinisch-technischen und medizinisch-therapeutischen Berufen, Förderung der spitalexternen Krankenpflege, Laienausbildung, Sozialarbeit, Mitwirkung im Koordinierten Sanitätsdienst und im Rettungswesen, Flüchtlingsbetreuung, Nothilfe im In- und Ausland

Grundsätze: Menschlichkeit, Unparteilichkeit, Neutralität, Unabhängigkeit, Freiwilligkeit, Einheit, Universalität

La CRS en bref

Nom: Croix-Rouge suisse (CRS)

Adresse: 8, Taubenstrasse, 3001 Berne

Téléphone: 031 22 14 74

Forme: association organisée corporativement

Fondation: 1866

Organisation centrale: Assemblée des délégués (organe supérieur), Conseil de direction (environ 45 membres), Comité central (9 membres), Organe de contrôle, Secrétariat central et Laboratoire central du service de transfusion de sang, à Berne, Ecoles supérieures d'enseignement infirmier à Zurich et Lausanne

Président: professeur Hans Haug, Dr en droit

Secrétaire général: Hans Schindler, Dr phil. nat.

Organisation régionale: 75 sections (environ 60 000 membres et 30 000 collaborateurs volontaires)

Institutions auxiliaires: Société suisse des troupes sanitaires (SSTS), Alliance suisse des Samaritains (ASS), Association suisse des établissements pour malades (VESKA), Société suisse de sauvetage (SSS), Garde aérienne suisse de sauvetage (GASS), Interassociation de sauvetage (IAS)

Position: reconnue par la Confédération (arrêté fédéral) comme unique société nationale sur le territoire de la Confédération, membre de la Croix-Rouge internationale et de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge (organisation faitière); partenaire du Comité international de la Croix-Rouge (CICR)

Tâches: service de transfusion de sang, réglementation et surveillance de la formation professionnelle du personnel infirmier, médico-technique et médico-thérapeutique, développement des soins extra-hospitaliers, cours à la population, tâches sociales, participation au service sanitaire coordonné et au sauvetage et secourisme, aide aux réfugiés, interventions de secours en Suisse et à l'étranger

Principes: humanité – impartialité – neutralité – indépendance – caractère bénévole – unité – universalité